

## **Flickan kom ifrån sin älsklings möte**

### *Svensk text / Swedish lyrics*

*På några ställen sjunger Jussi Björling olika ord i olika inspelningar – alternativen anges inom parentes.*

*In a few places, Jussi Björling sings different words in different recordings – the alternatives are indicated in parenthesis.*

Flickan kom ifrån sin älsklings möte,  
kom med röda händer.

Modern sade: ”Varav rodna dina händer, flicka?”

Flickan sade: ”Jag har plockat rosor  
och på törnen stungit mina händer.”

Åter (Flickan) kom hon (-) från (ifrån) sin älsklings möte,  
kom med röda läppar.

Modern sade: ”Varav rodna dina läppar, flicka?”

Flickan sade: ”Jag har ätit (plockat) hallon  
och med saften målat mina läppar.”

Åter kom hon från sin älsklings möte,  
kom med bleka kinder.

Modern sade: ”Varav blekna dina kinder, flicka?”

Flickan sade: Red en grav, o moder!  
Göm mig där och ställ ett kors däröver  
och på korset rista vad jag säger:

”En gång kom hon hem med röda händer,  
ty de rodnat mellan (under) älskarns händer.

En gång kom hon hem med röda läppar,  
ty de rodnat under älskarns läppar (kyssar).

Senast kom hon hem med bleka kinder,  
ty de bleknat genom älskarns otro!”

*Text: Johan Ludvig Runeberg*

*Musik / Music: Jean Sibelius*

+++++

*English translation*

A girl came from a meeting with her lover,  
came with hands so red.

Said the mother: "Why are your hands so red, girl?"

Said the girl: "I have been gathering roses  
and pricked my hands on thorns."

Again she came from a meeting with her lover,  
came with lips so red.

Said the mother: "Why are your lips so red, girl?"

Said the girl: "I have been eating raspberries  
and painted my lips with juice."

Once again she came from a meeting with her lover,  
came with cheeks so pale.

Said the mother: "Why are your cheeks so pale, girl?"

Said the girl: "Prepare a grave, oh mother,  
hide me there and raise a cross above it.

Engrave the cross with these words:

Once she came home with red hands,  
red by her lover's hands.

Once she came home with red lips,  
red by her lover's lips.

The last time she came home with pale cheeks,  
thus they became by her lover's falsehood."

*Translation: anonymous*